

MESA REDONDA 1.- "Bibliotecas en continua adaptación"

Modera: Javier Álvarez, Director, Biblioteca de Andalucía

Ponentes y ponencias:

- o **Susanne Krüger**, Catedrática de Estudios de Gestión de Bibliotecas, Escuela Superior de Stuttgart
Título ponencia: "Trabajo intercultural en bibliotecas de Alemania: proyectos de fomento del lenguaje y la lectura"
- o **Dominique Tabah**, Directora de las bibliotecas públicas de Mountreuil, (Sena-San Denis, Francia)
Título ponencia: "La biblioteca pública como espacio de acogida, de encuentro y de hospitalidad"

Dentro del marco de la Jornada, esta primera mesa presenta una visión general, aunque asentada en dos casuísticas locales, alemana y francesa, concretamente. El papel de las bibliotecas, cambiante y adaptado a la nueva composición social en occidente, como agentes que fomentan el mestizaje, el intercambio y el diálogo, no la asimilación ni la integración forzosa, es el tema que articula todo el desarrollo de la mesa. Por otra parte, también los ejemplos proporcionados son demostrativos de la orientación de los profesionales hacia la atención a las minorías, no necesariamente altruista ni vocacional, sino como una obligación más de formación específica, de concienciación y de respuesta a los retos planteados por las nuevas formas de acceso ocasionada también por la autosatisfacción creciente de una capa de usuarios tradicionales de los centros culturales de las necesidades informativas, formativas y de ocio, mientras otra capa cada vez puede sentirse más ajena y excluida de tales servicios.

Asimismo, las cuestiones planteadas, como la orientación profesional, el uso de los recursos, la composición de los fondos bibliográficos, las actividades en distintas lenguas, etc. se pretende desde el inicio que sean retomados posteriormente en la sesión de la tarde, por los participantes en los distintos talleres.

En Alemania, la política inmigratoria clásica ha sido la de integración. Es conocida la masiva migración desde países mediterráneos y de medio oriente, producida tras el despegue económico e industrial de los años 60. En aquellos momentos, se trataba de una emigración siempre destinada hacia el retorno o el envío de divisas a los países de origen, mayoritariamente compuesta por trabajadores con voluntad de vuelta al país y muy poca emigración de tipo familiar. Sin embargo, en los últimos años del pasado siglo, la tendencia se invierte, de forma que numerosas familias se han radicado en el país y sus hijos pueden ser objeto de dificultades, tanto educativas como culturales, debidas en gran parte al idioma o a la falta de sintonía de sus padres con la cultura germana, unida a la dificultad para mantener la propia.

De ahí que sea imprescindible en los centros educativos, pero también en las bibliotecas, el trabajo con padres, educación preescolar y colegios, también prioritaria en el trabajo bibliotecario intercultural, que permita reflejar y mantener la diversidad cultural, evitando que se pierdan el idioma y la cultura de origen

El trabajo bibliotecario, enfocado a minorías interculturales, debe integrar las diferentes culturas, reforzándolas y valorándolas al mismo nivel, crear experiencias estéticas y sensoriales, conjugando manifestaciones musicales, etnológicas, incluso gastronómicas... al mismo tiempo que debe ir más allá, ayudando a superar dificultades de convivencia entre personas de distintos orígenes. Por último, los bibliotecarios deben ser conscientes de su papel formador, mediante la impartición de programas de alfabetización informacional destinados al público general, pero también a las minorías inmigrantes.

En la mesa se pone de manifiesto que los profesionales en este tipo de centros han de especializarse en algunas técnicas, como la integración dentro de un equipo comprometido, en caso ideal con conocimientos lingüísticos, unas metas y reglas de juego comunes, alta competencia social, formación y supervisión, contacto permanente con el grupo objetivo -- "***Ninguna decisión sobre ellos sin ellos***"-- y redes de contacto con asociaciones benéficas, instituciones sanitarias, responsables de integración, consultorías, instituciones educativas y culturales, colegas de otras bibliotecas.

Ambas ponentes presentan actividades concretas y proyectos de integración, en las bibliotecas de Stuttgart o París, como lecturas en voz alta, presentaciones de autores, "cuentacuentos" en las lenguas de los inmigrantes, pero también actividades bilingües, presentaciones del uso de los centros para los recién llegados... Como punto para desarrollar en los talleres con los participantes, también se le da especial importancia al desarrollo de colecciones, con las conocidas dificultades de edición en distintas lenguas y grafías, o de importación de fondos en su caso. Ejemplos significativos serían ediciones de obras muy representativas de una cultura, traducidas a un gran número de lenguas, lo que puede dar idea de la diversidad, en primer lugar, además de valorar la cultura desconocida y servir de instrumento de aprendizaje lingüístico.

Otro importante punto de reflexión es el papel de la familia: sin los padres y tutores aplicados a la tarea de fomentar el uso de los fondos y servicios, todo esfuerzo de difusión será inútil. Es necesario concienciar en el seno de la familia, con actividades como regalar libros, utilizar cuentos para conocer mejor la lengua escrita, incluso para aprender a leer en edad preescolar, en definitiva, conseguir la sensibilización y apoyo de los padres inmigrantes, para que fomenten la lectura y la expresión oral de sus hijos. Una buena práctica presentada es la "***Introducción a la biblioteca para padres (programas***

familiares), StB Frankfurt" y el proyecto "*Biblioteca Internacional*". La representante alemana, Suzanne Krüger, presenta también los Fondos "Aleman como Lengua Extranjera" (DaF) y los programas para jóvenes de la StB Stuttgart, con lo cual la moderación de la mesa está en condiciones idóneas para enlazar con la temática propuesta para la siguiente ponente, Dominique Tabah, de la biblioteca de Montreuil, Paris.

Por ello, a continuación se ponen de manifiesto las buenas prácticas en las bibliotecas del cinturón parisino, en materia de integración de minorías y juventud. Dominique Tabah presenta una breve semblanza en la que se remite a su formación filosófica, que le llevó a cuestionarse la situación en la que encontró a su llegada las bibliotecas de la red, más dedicadas a la conservación de fondos que a la dinamización cultural. Trabajó en la biblioteca municipal de Bobigny, con programas como *Livres au Tresor* y ha sido responsable de la creación de un centro de documentación para la juventud y de planes de acción cultural hasta llegar a la dirección de las bibliotecas de Montreuil, su actividad actual.

Centra su intervención en la repercusión social que la juventud, sobre todo los inmigrantes de tercera generación ya asentados y totalmente asimilados por la cultura francesa, tiene en los medios de comunicación debido a los altercados callejeros, más que en programas como los llevados a cabo por programas como Biblioteque Publique Information (BPI), con la colaboración del Centro Pompidou, en la idea de que todos los idiomas estén representados, una muy buena práctica, por ejemplo incorporando prensa en todos los idiomas.

La biblioteca debe ser permeable, adaptarse a todas las manifestaciones del saber o el arte. La dimensión social de la biblioteca no sólo permite responder a la forma de pensar de la población, adecuando sus fondos, servicios y personal a la misma, sino que tiene además una importante dimensión sociológica, de forma que también la mentalidad colectiva se verá influida por el buen uso de las bibliotecas.

El objetivo de una buena política municipal o de barrio no debe ser otro que el 100 % de los usuarios encuentre lo que necesita. No debe tratarse de una política fundamentada en los recursos, sino más bien al contrario, los recursos disponibles debe estar orientados hacia los usuarios, buscando también capas de la población que no lo son, a pesar de que en algunos lugares se ha llegado hasta un 60% de la población residente potencialmente usuaria, inscrita con tarjeta de lector.

Las bibliotecas no son para pobres o para inmigrantes, específicamente, pero menos todavía reservadas para intelectuales. De ahí que se deba cultivar la imagen abierta y el uso de la lengua extranjera de los inmigrantes, distinta de idioma nacional del país de acogida. Las bibliotecas deben hablar "**La lengua de la inmigración**"

"La violencia no es la imagen" de la juventud, no puede inducir a frenar unos servicios en expansión concebidos para la juventud, en una política de mestizaje integrador.

La globalización debe hacer más atentos a los gestores culturales a la potenciación de la identidad minoritaria, el establecimiento de filtros que limiten la asimilación o la adaptación forzosa.

Como conclusiones, tras las intervenciones de las ponentes, se pueden destacar, respecto a la necesaria adaptación de las bibliotecas a la realidad social cambiante, y a su orientación hacia el servicio a minorías, las recomendaciones:

- Considerar a las minorías, inmigrantes y juventud, públicos objetivos de toda la actividad bibliotecaria en países de acogida de población inmigrante
- Renunciar a la integración forzosa en la lengua y cultura locales, aceptando una relación cultural de reciprocidad
- Disponer de fondos adecuados para todas las lenguas y culturas
- Responder a las demandas puntuales de los usuarios, o a las expresadas mediante el uso continuado de determinado tipo de fondos
- Conocer las necesidades, estudiarlas, no dejar reactivamente que la biblioteca se adapte ante las demandas, sino ir a investigar (no esperar en la biblioteca) las apetencias lectoras de aquellas personas no usuarias que por una u otra razón no se acercan al centro
- Generar la necesidad, mediante atractivas acciones de marketing y dar a conocer los servicios mediante actividades de difusión

MESA REDONDA 2.- "Bibliotecas abiertas a una sociedad global"

Modera: Josefina Vilchez, Profesora titular, Universidad de Granada

Ponentes y ponencias:

- o **Ghada Kanafani**, Coordinadora para Relaciones Comunitarias y Multiculturales, Boulder Public Library (Colorado)
Título ponencia: "Cómo evitar el enfrentamiento cultural"
- o **Sandra Ríos Valderrama**, Directora de la empresa RiosBalderrama Consulting. Responsable de la sala infantil, Fresno County Public Library (California)
Título ponencia: "Con cabeza y corazón: una paseo con los recién llegados por Nepantla, el espacio intermedio"

El pasado día 1 de abril de 2009 la Fundación Tres Culturas organizó en su sede el Taller Internacional "El papel de las bibliotecas en la participación social de minorías", dentro del que se celebró la Mesa redonda: **Bibliotecas abiertas a una sociedad global**, moderada por Josefina Vilchez y en la que intervinieron

- Ghada Kafanani, coordinadora para Relaciones Comunitarias y Multiculturales, Boulder Public Library (Boulder, Colorado) y
- Sandra Ríos Balderrama, directora de la empresa RiosBalderrama Consulting. Responsable de la sala infantil, Fresno County Public Library (Fresno, California).

Tras la presentación de las participantes, la Sra. **Ghada Kanafani** comienza su exposición titulada "*Como evitar el enfrentamiento cultural*".

La Biblioteca Pública de Boulder tiene una comisión que dirige la Biblioteca Pública; dicha comisión está formada por un grupo de voluntarios que toman decisiones dentro de la biblioteca.

Se ofrecen servicios voluntarios para enseñar inglés a los inmigrantes llegados al país. También hay clases de ciudadanía con contenidos como Historia de los Estados Unidos dirigidas a los que se van a convertir en ciudadanos de Estados Unidos y anualmente se celebra una fiesta para estos nuevos ciudadanos.

El problema que plantea la Sra. Kafanani es qué puede hacer la biblioteca para integrar a las denominadas minorías, pero se pregunta ¿qué significa minoría? Efectivamente, una minoría son los que constituyen un número menor en el conjunto de la población, pero también una minoría son, en realidad, los que están peor o menos representados; de hecho, puede que algunas de estas minorías correspondan a los originarios del país, como es el caso de los mexicanos de territorios anexionados por Estados Unidos y también pueden considerarse "minoría" aquellos que llevan mucho tiempo viviendo en el país pero se han incorporado tarde a la biblioteca o, incluso, algunos que han llegado

desde Gran Bretaña pero no hablan inglés americano y por tanto la biblioteca les debe ayudar.

En definitiva, las actividades pueden ser muy diversas pero lo importante es tener presente que lo que se les ofrezca y cómo se ofrezca será interesante sólo si coincide con lo que interesa a la comunidad "minoritaria". De ahí se deduce que no hay un modelo único para todas las bibliotecas, sino que hay que cambiar los programas de unas a otras y en relación con los grupos de la comunidad.

Para estos grupos diversos, la Biblioteca Pública de Boulder tiene distintos programas:

- "Vinculado a nuestro hogar", consiste en atender a los turistas que llegan a la comunidad para lo que la biblioteca expide "tarjetas de cortesía" que les permite llevarse en préstamo 3 libros a la vez.

Igualmente ofrece la posibilidad de utilizar el préstamo con el carné especial a los inmigrantes, especialmente cuando en la familia hay niños pequeños, hasta que pueden obtener el carné permanente, una vez que ya son residentes. De esta manera se persigue integrarlos en la biblioteca y en la comunidad.

- También hay programas para los que no hablan el idioma o no terminaron los estudios. Para éstos se desarrollan programas especiales cuando se detecta una necesidad; por ejemplo para los que tienen problemas con el idioma, se va a una casa y cocinan con ellos utilizando el vocabulario específico de la cocina; de esta manera, aprenden el idioma y también a cocinar algo propio del país que los recibe.
- "Caras de Latinoamérica" es otro de los programas que surge como consecuencia de que se detectó que cuando los nativos oyen a algunos inmigrantes hablando español normalmente piensan que todos son de México, así que reunieron a los hispanohablantes de la comunidad y les propusieron reunirse para organizar actividades que enseñen las diferencias y similitudes de la vida latinoamericana, centrándose en cuestiones concretas como la historia, los héroes de cada país..., así surgieron otros proyectos similares como "Noches latinas". Estos programas tienen mucho éxito porque la comunidad en general, no sólo los inmigrantes, pueden conocer aspectos de otras culturas y países.
- En estos tiempos en que hay bastante desempleo, la biblioteca ofrece cursos para mejorar las destrezas para buscar trabajo al que acuden americanos e inmigrantes. Los que buscan empleo llaman a la biblioteca y con los voluntarios de recursos humanos hacen una simulación de entrevista de trabajo o se les explica qué significan "requisitos" en las

ofertas de empleo; después de acudir a las citas con los empleadores cuentan cómo les ha ido. También les aconsejan cómo vestirse según el trabajo que van a solicitar y se les da la información disponible en la biblioteca sobre ofertas de trabajo.

En definitiva, para la atención a estos grupos y su integración en la comunidad la biblioteca tiene que estar abierta al cambio y ser flexible. Es importante trabajar con optimismo pensando que es posible lograr los cambios y teniendo presente que cuando hay falta de recursos es necesario hacer modificaciones.

La Sra. **Sandra Ríos Balderrama** titula su intervención *"Con el corazón y con los pies: un paseo con los recién llegados por NepANTLA, el espacio intermedio"*.

NepANTLA es una palabra utilizada para personas o culturas marginadas, pero también se emplea para designar un espacio intermedio o "tercera cultura", es decir una nueva cultura, algo ambiguo, complejo, con muchas perspectivas por lo que tiene cierta similitud con el hecho de emigrar que supone una despedida y una pérdida de identidad.

Esta perspectiva implica que los bibliotecarios van a servir como guía y puente para estas personas que llegan a un nuevo país en el que se tienen que integrar y que sin embargo se va a enriquecer con el multiculturalismo.

El multiculturalismo no es estático pero las bibliotecas públicas tienen la obligación de

- establecer vínculos entre unas culturas y otras,
- respetar la cultura de origen de los inmigrantes,
- invitar a estas personas a la biblioteca y a continuar viniendo para integrarse y
- diseminar la cultura mundial.

La American Library Association (ALA), defiende el derecho de lengua de todas las personas en los servicios de la biblioteca pública y a ella está afiliada Reforma (www.reforma.org) que es una organización que trabaja para mejorar las colecciones y los servicios bibliotecarios para los hispanohablantes en Estados Unidos.

Para conseguirlo lleva a cabo distintos programas como "Welcome Stranger", o "El sueño americano empieza en la biblioteca".

En todo caso, la biblioteca debe trabajar con el objetivo de conseguir

- Solidaridad
- Empatía
- Avanzar en una sociedad integrada
- Integración social.

Finalizada la exposición se abre un turno de preguntas que se centra en el voluntarismo y cómo consiguen en Estados Unidos los voluntarios para las actividades de la biblioteca, cuestión que interesa especialmente ya que ésta es una figura prácticamente desconocida en el ámbito bibliotecario español.

Ghada Kafanani responde que al principio eran personas contrarias a los inmigrantes, molestos porque esas personas no hablaban inglés y a cuyas quejas ella les respondía que les ayudaran y así aprenderían el idioma.

También hay voluntarios de otras organizaciones, estudiantes que tienen que hacer un determinado número de horas de servicios a la comunidad, jubilados, cuerpos de paz, profesores de inglés que tienen que hacer prácticas para su curriculum, pero sobre todo, voluntarios de la propia comunidad de inmigrantes.

Sandra Ríos Balderrama explica que se hace una invitación a trabajar como voluntario, también hay algunos que quieren ser bibliotecarios y personas mayores, que suelen estar muy dispuestas a colaborar.

Con frecuencia, puede haber un coordinador general para todos los voluntarios; no obstante, es importante tener presente que hay darles una labor que no sea muy aburrida, agradecerles constantemente su trabajo, hacer una ceremonia oficial al final del periodo, darles carta de recomendación que les sirve para futuros empleos...

Los sindicatos se encargan de vigilar para que los voluntarios no ocupen puestos de trabajo.

MESA REDONDA 3.- "Bibliotecas Interculturales en Andalucía: experiencias de éxito en la provincia de Huelva y Almería"

Modera: Ana I. Fernández, Directora, Biblioteca Pública del Estado-Biblioteca Provincial de Sevilla

Ponentes:

- **Antonio A. Gómez**, Director, Biblioteca Pública del Estado-Biblioteca Provincial de Huelva
- **Carmen Méndez**, Directora, Biblioteca Pública del Estado-Biblioteca Provincial de Almería

Como experiencias de éxito de Bibliotecas Interculturales de Andalucía tenemos el ejemplo de la Biblioteca Provincial de Almería cuya directora es Carmen Méndez y la Biblioteca Provincial de Huelva donde Antonio Gómez lleva la dirección de la misma.

Actualmente las bibliotecas públicas no son sólo un lugar de estudio y préstamo de documentos, se constituyen también como lugares de encuentro de personas de cualquier edad, condición social y procedencia y, por este motivo se debe contemplar además como misión de la biblioteca incentivar el diálogo con actividades que fomenten el pluralismo y la integración social de los grupos minoritarios como es el caso de la población inmigrante, para tratar de conseguir que los prejuicios hacia estos grupos vayan desapareciendo con un conocimiento más exhaustivo de otras culturas. Por este motivo en la presentación de esta mesa se recordaron, en los 70 años de la muerte de Machado, sus versos donde recalca la idea de ser poeta y ciudadano e, igualmente se citaron las palabras del director de la biblioteca de la Boulder Public Library de Colorado quien dice que *Library es a place where Hope Lives*, un lugar donde habita la esperanza.

INTERVENCIÓN DE ANTONIO GÓMEZ. Biblioteca Pública del Estado-Biblioteca Provincial de Huelva

La trayectoria profesional del Director de la Biblioteca Pública de Huelva, Antonio Gómez, es sumamente extensa, no obstante podemos destacar que es Licenciado en Documentación por la Universidad de Granada, ha sido Jefe de Biblioteca en el Instituto Cervantes de Utrecht, ha participado como coordinador nacional en dos de los más importantes proyectos financiados por la Comisión Europea en el campo de las bibliotecas públicas como PULMAN (Public Libraries Mobilising Advanced Networks) y CALIMERA (Cultural Applications: Local

Institutions Mediating Resources Accesss), a nivel nacional participa en los proyectos de cooperación interbibliotecaria REBECA, PREGUNTE, las bibliotecas responden y en la actualidad ocupa el puesto de vocal en el Consejo Andaluz de Bibliotecas.

Antonio Gómez comenzó su intervención con una alusión al II Plan Integral para la Inmigración en Andalucía donde se incluye el Proyecto Bibliotecas Interculturales en Andalucía en el que la Biblioteca participa y puso de manifiesto las medidas, objetivos y requisitos necesarios para poder acceder al mismo en el cual ya están inscritas 25 bibliotecas de la Comunidad Andaluza.

Como medidas del Proyecto destacó las siguientes:

- Puesta en marcha de nuevas bibliotecas interculturales con fondos específicos (libros, música, vídeos, materiales infantiles adaptados, revistas, periódicos...)
- Formación de la colección e incremento de los fondos ya existentes de las bibliotecas adscritas a este programa mediante convenios e inversiones.
- Localización de las zonas geográficas de actuación haciendo hincapié en las ciudades y pueblos con población inmigrante y minorías étnicas y lingüísticas significativas.
- Elaboración de un estudio de usuarios que acceden a los fondos y actividades de la sección multicultural de las Bibliotecas Públicas.
- Realización de cursos de formación por parte de los responsables bibliotecarios que llevan a cabo este programa.
- Desarrollo de la página Web de la Biblioteca de Andalucía " Andalucía Entreculturas"
- Organización y difusión de las actividades.

Como objetivos resaltó tanto favorecer la integración social, laboral y personal de la población inmigrante como asegurar también a este sector de población el acceso a los servicios básicos como la sanidad, la educación, la vivienda, los servicios sociales y la asistencia jurídica.

Y como requisitos citó que la biblioteca solicitante debe estar inscrita en el Registro de Bibliotecas de la Junta de Andalucía, presentar un estudio de la población extranjera existente en el municipio, donde se especifique el perfil de los potenciales usuarios y que esta población inmigrante (permanente o estacional) suponga un mínimo del 3% de la población total del municipio.

En el caso de Huelva la cifra de inmigrantes supone más de un 11 % de la población y, su director también recordó cómo el hecho de que 50 inmigrantes tomaran la biblioteca con el objeto de tener un documento que acreditara su vinculación con nuestro país quedó reflejado por la prensa lo que supuso un

impacto en toda la población, por lo que insistió que los valores interculturales luchan contra el racismo y la xenofobia aunque se produce más que integración un proceso de convivencia entre las minorías y la mayoría.

A continuación, el Director de la Biblioteca Provincial de Huelva hizo una descripción de la evolución y el impacto que ha tenido el proyecto intercultural en su biblioteca, de 380 socios inmigrantes actualmente cuenta con 1.672 de un total de 30.000 socios de los cuales 672 son socios activos, es decir socios que han utilizado el servicio como mínimo una vez al año y, de éstos 672 casi un 30 % no son residentes de la Unión Europea.

También habló de otros porcentajes sobre estos socios, un 93% son adultos, un 7% infantiles, un 46% lo constituyen mujeres y un 54% hombres.

En relación a la localización de los documentos "interculturales" puso de manifiesto su opinión de estar separados del resto y debidamente señalizados, puesto que esto no supone ningún tipo de discriminación y, en cambio sí permite un mejor acceso. Acerca de la composición del fondo aunque la biblioteca adquiere más libros que audiovisuales (un 59 % de los documentos de esta sección son libros) se prestan más audiovisuales. También refirió el problema de la transliteración en la catalogación del fondo (especialmente con los libros en árabe y chino) y por tanto el acceso a esta colección; no obstante intentan solucionar este "impedimento" con la digitalización de las portadas que permiten la identificación del material.

Finalmente enumeró las principales actividades que realizan (exposiciones, espectáculos de música y danza, degustaciones...) y actualmente también tratan de incluir al colectivo rumano y a la cultura china.

INTERVENCIÓN DE CARMEN MÉNDEZ. Biblioteca Pública del Estado- Biblioteca Provincial de Almería

El currículo de la Directora de la Biblioteca de Almería también ocupa varias páginas, como más importante podemos reseñar que es Licenciada en Documentación por la Universidad de Granada, alumna de infinidad de cursos, profesora de múltiples materias relacionadas con las bibliotecas desde la gestión, nuevas tecnologías, servicios de información, cursos que ha impartido no sólo en otros países, otros continentes como los que ha llevado a cabo en Tánger y Antigua (Guatemala).

Carmen Méndez hizo una introducción de los datos de la población de su ciudad, Almería, en la cual hay unos 18.000 inmigrantes, procedentes especialmente de Rumanía, Marruecos y América Latina, de estos 18.000 inmigrantes 4.120 son usuarios y 1.154 socios activos de la biblioteca, si bien se percibe un aumento

considerable de los usuarios marroquíes. Puso de manifiesto como el uso de internet conlleva una mayor afluencia de inmigrantes puesto que también utilizan este servicio para formarse y comunicarse con los suyos.

También habló de la organización de la colección y la necesidad de crear un fondo específico intercultural debidamente señalado, como por ejemplo sucede con los libros de autoayuda o las guías de viaje. Puso de manifiesto que habría que adquirir más documentos en estas lenguas, por ejemplo en rumano, ante el aumento del número de inmigrantes de esta nacionalidad. De su experiencia en interculturalidad recalcó la importancia de los colaboradores y voluntarios para dar a conocer sus servicios y llevar a cabo sus actuaciones con éxito puesto que se establecen compromisos, en su centro se pusieron en contacto con los siguientes organismos: Asociaciones de inmigrantes, de profesores, con la Cruz Roja y un instituto con un alto número de inmigrantes escolarizados. En la Biblioteca que dirige ya se han celebrado 8 Semanas Interculturales desde 2004¹, y entre las actividades que se realizan se encuentran: talleres de caligrafía árabe, cine iraní, teatro musical, exposiciones bibliográficas sobre argentina... Estas semanas también se han dado a conocer al resto de población mediante la prensa, incluso hay un vídeo en la edición digital del periódico Ideal.

Al final de la mesa redonda Dominique Tabah, Directora de las bibliotecas públicas de Montreuil (Sena-San Denis) intervino alabando las experiencias de las bibliotecas de Huelva y Almería, respectivamente e insistió en la necesidad de compromiso por parte de toda la población hacía la biblioteca pública tal como sucede en Estados Unidos.

¹ Entre los lemas de estas semanas destacó los denominados: DE COLORES, CONVIVE CON TODOS, PUENTE DE CULTURAS, ENCUENTRO DE LENGUAS Y MESTIZAJE PALABRAS Y MÚSICA.